

### W tym numerze

- ♦ Cóż tam Panie w polityce \_\_\_\_ 2
- ♦ Pukanie do drzwi kamienia... \_ 3
- ♦ Sprawdź swoje wyniki \_\_\_\_\_ 4
- ♦ Raport z badania satysfakcji... 5
- ♦ Uwaga rolnicy \_\_\_\_\_ 5

†JAN PAWEŁ II – 18 V 1920-02 IV 2005†



„Oto dłoń stwarzająca Wszechmogącego Starca skierowana w stronę Adama...

Na początku Bóg stworzył...  
On wszystko widzący...

Sykstyńska polichromia przemawia wówczas Słowem Pana:

Tu es Petrus – usłyszał Szymon, syn Jony.

„Tobie dam klucze Królestwa”.

Ludzie, którym troskę o dziedzictwo kluczy powierzono  
Zbierają się tutaj, pozwalają się ogarnąć sykstyńskiej polichromii,  
wizji, którą Michał Anioł pozostawił –

Tak było w sierpniu, a potem w październiku pamiętnego roku dwóch konklawe,  
I tak będzie znów, gdy zajdzie potrzeba,  
Po mojej śmierci.

## ON WSKAZAŁ...

Trzeba, by przemawiała do nich wizja Michała Anioła.

„Con-clave”: wspólna troska o dziedzictwo kluczy, kluczy Królestwa.

Oto widzą siebie pomiędzy Początkiem i Kresem,  
Pomiędzy Dniem Stworzenia i Dniem Sądu...

Postanowiono człowiekowi raz umrzeć, a potem Sąd!

Ostateczna przejrzystość i światło.

Przejrzystość dziejów –

Przejrzystość sumień –

Potrzeba, aby w czasie konklawe Michał Anioł uświadomił ludziom –

Nie zapominajcie: Omnia nuda et aperta sunt ante oculos Eius.

Ty, który wszystko przenikasz – wskaż!

On wskaże...”

Jan Paweł II: „Tryptyk Rzymski”

– Medytacje nad „Księgą Rodzaju” na progu Kaplicy Sykstyńskiej, Postowie, fragm..



16 października 1978 r. – Jan Paweł II



19 kwietnia 2005 r. – Benedykt XVI

### ZAPROSZENIE

Serdecznie zapraszamy na, koncert poświęcony pamięci Papieża Jana Pawła II,  
który odbędzie się w dniu 18 maja 2005 r. w parafii pw. św. Jana Chrzciciela w Bychawie.

Program:

18.00 – Msza św. – kościół pw. św. Jana Chrzciciela w Bychawie;

19.00 – Koncert poświęcony pamięci Jana Pawła II – plac przy kościele;

21.00 – Apel Jasnogórski



Burmistrz Bychawy  
Rada Miejska  
w Bychawie

Serdecznie zapraszają  
do wzięcia udziału

W OBCHODACH ŚWIĘTA  
NARODOWEGO TRZECIEGO MAJA

70 ROCZNICY ŚMIERCI MARSZAŁKA JÓZEFA PIŁSUDSKIEGO

10 ROCZNICY ODBUDOWY POMNIKA MARSZAŁKA  
JÓZEFA PIŁSUDSKIEGO w BYCHAWIE

**3 MAJA 2005r.**

PROGRAM:

- godz. 9.15 - Zbiórka pocztów sztandarowych, przedstawicieli władz Bychawy, instytucji, zakładów pracy i mieszkańców Bychawy przy Zespole Szkół im. ks. A. Kwiatkowskiego w Bychawie, przemarsz do Kościoła Parafialnego
- godz. 9.40 - Akademia z okazji Trzeciego Maja przygotowana przez Szkołę Podstawową w Bychawie
- godz. 10.00 - Msza św. w intencji Ojczyzny
- godz. 11.00 - Uroczysty przemarsz pocztów sztandarowych, delegacji i mieszkańców Bychawy pod Pomnik Marszałka Józefa Piłsudskiego
- godz. 11.15 - Wystąpienie Burmistrza Bychawy
- Wystąpienie przedstawiciela Komitetu Odbudowy Pomnika Marszałka Józefa Piłsudskiego w Bychawie
- Uroczyste złożenie wieńców i wiązanek
- Zakończenie uroczystości przy pomniku Marszałka Józefa Piłsudskiego

Serdecznie Zapraszamy !!!

Udekorujmy nasze domy i mieszkania flagami narodowymi!

## SOYEZ LES BIENVENUS

8-16 kwietnia 2005  
WIZYTA MŁODZIEŻY  
FRANCUSKIEJ  
W GIMNAZJUM NR 1  
W BYCHAWIE

W dniach 8-16 kwietnia 2005 roku już drugi raz w naszej szkole gościliśmy młodzież z gimnazjum w La Chapelle sur Erdre. Wizyta francuskiej młodzieży w Polsce rozpoczęła się w piątkowe popołudnie. O godzinie czternastej 20-osobowa grupa naszych uczniów wraz z p. Joanną Podgóorską – koordynatorem całego przed-

sięwzięcia – i p. Ireną Zarzycką wyruszyła na warszawskie Okęcie, by powitać tam naszych gości. Zmęczeni podróżą, lecz szczęśliwi młodzi ludzie z obu zaprzyjaźnionych szkół z chęcią zjedli kolację i udali się na nocleg. Wszak w sobotnie przedpołudnie czekało ich zwiedzanie Warszawy.

Nadeszła sobota. Pisząc o atrakcjach tego dnia należy wspomnieć o zwiedzaniu Pałacu Kultury (szybkobieżna winda zawiozła wszystkich na słynne 30-te piętro), wizycie w Muzeum Powstania Warszawskiego, zwiedzaniu uroczego Starego Miasta. Wyjaśnijmy,

że należało zobaczyć jak najwięcej, ponieważ już na popołudnie przewidziano wyjazd do Bychawy. A o godzinie 20.00 - pierwsze spotkanie w naszym gimnazjum. I tu niespodzianka: powitanie grupy francuskiej w szkole przez z-cę Burmistrza – p. Jana Mazurkiewicza, dyrekcję, nauczycieli, rodziców oraz słodki poczęstunek.

Niedziela była dniem budowania i zacieśniania więzi rodzinnych, ponieważ goście cały dzień mogli spędzić w życzliwych im bychawskich domach. Dobrze, że pogoda dopisywała, (choć prognozy nie były optymistyczne). Jak wiemy z dobrze poinformowanych źródeł, inwencja i pomysłowość gospodarzy zaskoczyły zarówno wychowawczynie z francuskiego gimnazjum, jak i ich uczniów, nie zabrakło bowiem rodzinnych wyjazdów do Kazimierza n. Wisłą, Nałęczowa czy wędrowek po uroczych zakątkach najbliższej okolicy.

Poniedziałek zaś upłynął na poznawaniu specyfiki pracy naszej szkoły. Młodzież francuska miała



Dyrektor Gimnazjum Nr 1 p. Bożena Toporowska wita przybyłych na spotkanie gości z Polski i Francji podczas „drzwi otwartych” szkoły.

dokończenie na str. 2

# SOYEZ LES BIENVENUS

dokończenie ze str. 1

bowiem okazję, by gościć na lekcjach j. francuskiego u p. Małgorzaty Kukielki (tłumaczki, która z wrodzoną sobie życzliwością niestrudzenie towarzyszyła grupie francuskiej), fizyki u p. Bogusława Golewskiego, chemii u p. Joanny Kalickiej oraz historii u p. Janusza Szwałka. Później zaś w naszej ogromnej hali sportowej odbył się quiz wiedzy o Polsce i Francji oraz przegląd piosenki francuskiej.

Po obiedzie zaś przewidziano zawody sportowe (kto nie kibicował, niech żałuje!!!). Na ich zakończenie p. dyrektor Bożena Toporowska, wręczając obu drużynom pamiątkowe puchary, powiedziała, że dziś nie ma wygranych i przegranych, bowiem obu zaprzyjaźnionym drużynom należy się zwycięstwo za wspianą walkę na boisku.

Popołudniową atrakcją tego dnia był z kolei piknik, przygotowany we współpracy z Bychawskim Towarzystwem Regionalnym i p. Marią Dębowczyk – jego prezesem. Pani Maria Dębowczyk w barwny sposób mówiła o hi-

storii naszej małej ojczyzny i jej osobliwościach. Z naszej strony za organizację spotkania odpowiedzialni byli Ks. Bogusław Marzęda i p. Anna Gajur.

Wieczór młodzi Francuzi spędzili w goszczących ich rodzinach.

Kolejny dzień pobytu, **wtorek**, upłynął na zwiedzaniu Lublina i okolic. Sympatyczny duet, czyli p. Joanna Podgórska i p. Irena Zarzycka zaplanowały bowiem zwiedzenie Muzeum Martyrologii na Majdanku, Muzeum Zamojskich w Kozłowie oraz Muzeum Wsi Lubelskiej. Warto dodać, że obiad, zjedzony w zaprzyjaźnionej szkole w Niemcach, bardzo wszystkim smakował. Następnie, po godzinnym spacerze po lubelskim deptaku i zrobieniu zakupów, grupa powróciła do Bychawy.

**Środowe** przedpołudnie minęło na wizytach w szkołach podstawowych: w Bychawce, a potem w Bychawie. Społeczność szkoły w Bychawce pod okiem p. dyrektor B. Dereweckiej oraz nauczycieli przygotowała dla nas występy szkolnego chóru, zespołu tanecznego „Kajetanki” oraz pokaz gimnastyki

Podobnie w szkole w Bychawce.



artystycznej. Goście, którym towarzyszyły p. Małgorzata Kukielka oraz autorka niniejszego artykułu mieli również okazję odwiedzić przedszkolaków i uczniów klas młodszych. Miło było wysłuchać radosnych piosenek odśpiewanych specjalnie z okazji tej wizyty. Niezapomniany chyba też pozostanie moment wpisania się do kolejnego już tomu kroniki szkolnej. Najstarszy z nich, który pokazała nam p. dyrektor, zawiera wszak zapisy z lat dwudziestych ubiegłego stulecia. Należy też wspomnieć o podarunkach dla gości z Francji oraz o poczęstunku kończącym tę wizytę. Podano bowiem coś, co dla gości znad Loary jest rarytatem, a więc smakowite naleśniki z musem truskawkowym.

Wizyta w zaprzyjaźnionej szkole w Bychawie również pozostawiła po sobie miłe wrażenia. Goście zostali powitani przez p. v-ce dyrektor Bożenę Wardę, która wraz z p. Bożeną Szwałek była odpowiedzialna za to spotkanie. Następnie odbyła się prezentacja szkoły, w ramach której odbyły się występy: grupy najmłodszej (I a) z kabarekiem pt.: „Zgraja ślimaków, czyli czego kupiec nie może upiec na obiad”; chóru szkolnego oraz zespołu Kogel-Mogel. W dalszej części goście mogli obejrzeć wszystkie sale, a na koniec wpisali się do pamiątkowej Kroniki Szkoły. Warto wspomnieć o bardzo miłym akcencie podsumowującym tę wizytę, a mianowicie podarunkach, które przygotowali uczniowie klasy pierwszej.

Po obiedzie wszyscy znowu gościli w naszej szkole, gdzie odbyły się warsztaty taneczno-muzyczne. Ich zorganizowanie pozostawało w gestii p. dyrektor Bożeny Toporowskiej, p. Krzysztofa



Mendykowskiego oraz p. Artura Płazy. Uczestnikami warsztatów byli członkowie szkolnego zespołu tańca ludowego, chóru oraz osoby opiekujące się Francuzami. Efektem warsztatów był piękny polonez, którego wspólnie zatańczyli młodzi ludzie z obu krajów (w pierwszej parze: p. Artur Płaza oraz p. L. Barbe z Francji) oraz wspianą dwujęzyczny kanon „Panie Janie”.

Wcześniej planowano, że tego dnia odbędzie się dyskoteka, jednak ze względu na miniony czas żałoby po śmierci Jana Pawła II została ona odwołana.

O wydarzeniach **czwartkowych** warto napisać bardziej szczegółowo ze względu na fakt, że tego dnia miała miejsce impreza integracyjno-promująca zorganizowana w naszej szkole. Oprócz młodzieży z Francji gościli na niej: p. dyrektor Małgorzata Tudrujek i p. vice-dyrektor Bożena Warda ze Szkoły Podstawowej w Bychawie, p. dyrektor Barbara Derewecka ze Szkoły Podstawowej w Bychawce, p. Witold Baran z Tuszowa oraz uczniowie klas szóstych i ich wychowawcy z tychże szkół. Oczywiście zaszczylił nas swą obecnością p. Burmistrz – Andrzej Sobaszek.

dokończenie na str. 6

## „CÓŻ TAM PANIE W POLITYCE...?”

czyli II Konwent Burmistrzów i Wójtów Gmin Powiatu Lubelskiego

W dniu 16 lutego 2005 roku podczas spotkania Burmistrzów i Wójtów Gmin Powiatu Lubelskiego w siedzibie Urzędu Gminy w Wólce powołano Konwent Wójtów. Zaproponowano wówczas, aby Konwent odbywał się raz na kwartał, za każdym razem w innej gminie. Ustalono też, że następne spotkanie odbędzie się w Urzędzie Miejskim w Bychawie.

I tak też się stało. 20 kwietnia 2005 r. w Sali Konferencyjnej Urzędu Miejskiego w Bychawie Burmistrz Bychawy Andrzej Sobaszek powitał licznie zgromadzonych przedstawicieli władz samorządowych. Gościliśmy między innymi, Z-cę Prezydenta Lublina p. Wiesława Perdeusa, Starostę Powiatu Lubelskiego p. Pawła Pikulę, Członka Zarządu Powiatu Lubelskiego p. Lucjana Orgasińskiego, oraz Dyrektora Zarządu Dróg Powiatowych w Bełżcach p. Janusza Watrasa oraz burmistrzów i wójtów gmin naszego powiatu. Przybyło wielu ważnych i zacnych gości, ale i powód spotkania nie był błahy.

Problemy, bowiem, omawiane podczas tego zgromadzenia okazały się bardzo ważne, często dla kilku, lub wszystkich gmin, i niestety trudne do rozwiązania w sposób prosty i bezkompromisowy. Tym bardziej, powołanie konwentu i umożliwienie prowadzenia dialogu między gminami okazuje się zasadne i pożyteczne.

Poruszono między innymi temat kolektora sanitarnego w Zemborzycach, mającego objąć południowo-wschodnią część Województwa Lubelskiego. Omówiono również ważny dla wielu gmin, zwłaszcza graniczących z Lublinem, problem dotyczący zmiany zasad finansowania oświaty. Ponadto rozprawiano na temat porządkowania ewidencji geodezyjnej. Ale najważniejszym problemem okazały się drogi powiatowe. Ich stan na terenie większości gmin pozostawia wiele do życzenia, a najgorsza jest smutna prawda, że na remonty (na niektórych odcinkach należy mówić już o generalnych remontach, a może nawet odbudowie) brakuje funduszy.

Analizy stanu dróg dokonano na podstawie prezentacji multimedialnej dróg powiatowych z terenu naszej gminy, którą przedstawił i omówił Burmistrz Andrzej Sobaszek. Materiały na ten temat, zawierające fotografie przygotowali również niektórzy wójtowie innych gmin. Niestety obraz większości był, co najmniej, zatrważający. Należało uzgodnić wspólne stanowisko w celu zapobieżenia problemowi w miarę możliwości i oczywiście ratowaniu dróg oraz... pojazdów ich użytkowników, żeby już nie złowróżyć, mówiąc o ich zdrowiu i życiu.

Teraz chodziło o ustalenie zasad współfinansowania inwestycji drogowych. Starosta Lubelski Paweł Pikula wyjaśnił, że na wyremontowanie dróg na wszystkich odcinkach na pewno nie wystarczy pieniędzy. Nie przynosi również rezultatu występowanie z wnioskami o dofinansowanie z funduszy unijnych, gdyż problem dróg jest ogólnopolski i na te zadania wszędzie brakuje. Nie można więc liczyć na wiele. Dlatego Starosta

zaapelował o wsparcie do przedstawicieli gmin.

O ile problem wydawał się bardzo trudny, bo każdy uczestnik spotkania znalazłby argumenty, aby rościć swoje racje, o tyle kompromis jednak osiągnięto. I to, chyba można uznać za pewien sukces w rozmowach, choć zobaczymy jak uda się go zrealizować. Uzgodniono, bowiem udział w kosztach realizacji inwestycji drogowych w proporcjach 40% (powiat) do 60% (gmina). Na razie poprzestano na tych ustaleniach, i mimo kilku głosów krytycznych z sali, Burmistrz Bychawy dziękując wszystkim za przyby-

cie wyraził jednak nadzieję, że te ustalenia zaowocują w przyszłości. Oczywiście lepiej jest niczego nie przesądzać, ale czasem sprawdza się powiedzenie „chcieć, to móc”. Może, więc chęć rozmowy i współpracy bez zbędnych waśni okaże się i w tym przypadku gwarancją sukcesu...?

Tymczasem następny konwent odbędzie się w gminie Niemce, gdzie poruszone zostaną m.in. tematy stypendiów społecznych i funduszy strukturalnych. Pozostaje nam życzyć, owocnych rozmów.

Ilona Fijołek-Mitula





# Pukanie do drzwi kamienia...



Autorzy prac rzeźbiarskich, małżeństwo Maria i Piotr Prus.

„Jesteśmy poruszeni do głębi, zdrząły wszystkie najwrażliwsze struny naszych zmysłów...” – napisali w książce pamiątkowej uczestnicy wernisażu rzeźb Marii i Piotra Prusów, który odbył się w Bychawskim Centrum Kultury 21 kwietnia 2005 r. Oryginalne rzeźby młodych artystów, strofy wiersza Wisławy Szymborskiej: *Rozmowa z kamieniem* w doskonałej interpretacji, wreszcie muzyka pobrzmiwająca w tle... i nieskrywane wzruszenie na twarzach przybyłych gości. Niech żałują ci, którzy nie doświadczyli tej magii chwili.

Autorzy prezentowanych prac są absolwentami Wydziału Artystycznego UMCS w Lublinie, dyplom uzyskali w 2004 r.

w pracowni rzeźby prof. Sławomira Andrzeja Mielezko. Pan Piotr obecnie jest pracownikiem UMCS. Oboje uczestniczyli w wielu wystawach zbiorowych, a ich prace znajdują się w licznych kolekcjach prywatnych w kraju i za granicą. Już wkrótce właścicielami kilku prac państwa Prusów staną się bychawscy kolekcjonerzy. Pracują w różnych materiałach i formatach. Rzeźby P. Piotra są pod tym względem bardzo różnorodne. Począwszy od gipsowych i betonowych odlewów, przez ceramikę, drewno i kamień. Stara się wykorzystać każdy dostępny rzeźbiarski materiał. Ostatnie jego rzeźby to betonowe popiersia. Formy przestrzenne są dla niego również powodem do ekspery-

mentów kolorystycznych, czego wyrazem są oryginalne polichromie. P. Maria od kilku lat zajmuje się tworzeniem cyklu baletnic, w którego skład wchodzi również wykonane przez nią plenerowe rzeźby dyplomowe. Tworzy raczej nieduże formy. Zajmuje się też ceramiką i biżuterią. Temat baletnic jest nadaniem rzeźbiarskiej formy jej pasji jaką jest taniec.

Zwiedzający wystawę wyrażali nadzieję, że ten wernisaż powinien przynieść „ciągi dalsze” podobnych inicjatyw. Wierzmy, że tak będzie.

Organizatorzy serdecznie dziękują P. Beacie Jarosz – dyr. Biura Podróży „Triada” z Lublina za sponsorowanie wystawy oraz P. Ryszardowi Walczakowi za transport materiałów do wystawy.

**Wystawę można jeszcze oglądać do 12 maja 2005 r. w sali oświetlowej (I piętro) Bychawskiego Centrum Kultury.**

Barbara Cywińska



## KOLEJNI LAUREACI

### W GIMNAZJUM NR 1 W BYCHAWIE

Miło nam poinformować czytelników *Głosu Ziemi Bychawskiej*, że Michał Ciołek - uczeń klasy III - został laureatem etapu wojewódzkiego konkursu informatycznego. To już kolejny laureat konkursów przedmiotowych organizowanych przez Kuratora Oświaty w Lublinie w Gimnazjum nr 1. O znaczeniu tego sukcesu niechaj świadczy fakt, że do etapu szkolnego przystąpiło ponad 2.000 gimnazjalistów z całego województwa lubelskiego. W kolejnych etapach zwyciężali tylko najlepsi, tym samym liczba uczestników stale się zmniejszała. W etapie wojewódzkim wyłoniono tylko 22 najlepszych i to oni uzyskali tytuł laureata. Michał i jego opiekun - p. Artur Chrzanowski - na ten sukces zapracowali solidną pracą (zwłaszcza, że większość zadań ostatniego etapu wymagała wiedzy matematycznej). Na pewno więc o szczęściu nie można tu mówić. Gratulujemy!!!

Michał Ciołek jest kolejnym laureatem w Gimnazjum nr 1. W ubiegłym roku laureatkami zostały dwie uczennice: Katarzyna Reszka przygotowywana przez p. Irenę Zarzycką uzyskała tytuł laureata konkursu polonistycznego,

a Magdalena Łoś - będąca pod opieką p. Bożeny Toporowskiej - tytuł laureata konkursu biologicznego. Wtedy również, aby zostać jednym z 20 laureatów danego konkursu należało pokonać kilka tysięcy innych gimnazjalistów.

Tytuł laureata jest tym bardziej cenny, iż zwalnia z jednej części egzaminu gimnazjalnego i jednocześnie gwarantuje uzyskanie z tej części maksymalnej liczby punktów. Nasze ubiegłoroczne laureatki właśnie dzięki temu dostały się do renomowanych lubelskich szkół!!!

Pisząc o sukcesach młodych ludzi uczących się w Gimnazjum nr 1 trzeba też wspomnieć, że Małgorzata Ciołek, siostra Michała, będzie reprezentować bychawską młodzież jako poseł XI Kadencji Sejmu Dzieci i Młodzieży z województwa lubelskiego. W ten właśnie sposób została nagrodzona jej praca pt.: „Postawy destrukcyjne: brutalizacja życia, nieuczciwość, terroryzm - zagrożenia dla demokracji” pisana pod kierunkiem p. Zbigniewa Milanowskiego.

Amelia Multan

(notabene laureatka konkursu polonistycznego sprzed kilkunastu lat)

## MOJA RODZINA NA ZAKRĘTACH HISTORII

Niedawno, przez świetnie zapowiadającego się studenta kulturoznawstwa, wpadło mi w ręce naprawdę ciekawe zaproszenie i... poczułam nieodpartą ochotę, by znów zachęcić Państwa do wzięcia udziału w konkursie. Tym razem moje zaproszenie kieruję szczególnie do uczniów szkół średnich, a dokładniej do klas drugich. Dlaczego? Bo, któż nie chciałby otrzymać indeksu na studia w roku akademickim 2006/2007 za darmo? No... prawie za darmo, bo by wyciągnąć rękę po indeks, trzeba najpierw coś napisać, i to niekoniecznie puszczając wodze fantazji. Najpierw należy wysłuchać historii opowiedzianej ustami Waszych rodziców, dziadków, i ją przelać na papier. Najważniejsze jest to, by historia, którą zechcecie opisać była prawdziwa, i by opowiadała o Waszej rodzinie i jej doświadczeniach na przestrzeni lat.

Kilkanaście lat temu, gdy byłam jeszcze uczennicą szkoły podstawowej, mój nauczyciel historii również zachęcał swoich uczniów do zapisywania opowieści dziadków i pradiadków, jako świadectw żywej historii. Do tej pory pamiętam, jak mój pradiadek

- piłsudczyk, uczestnik wojny w 20 roku, uwielbiał snuć wspomnienia. Niesamowite było to, że pradiadek kochał wojsko. Do końca żałował decyzji swoich rodziców, że po wojnie zmuszony był porzucić służbę wojskową i zająć się ziemią. Nie posłuchałam wówczas swojego nauczyciela. A teraz nie mam już niestety możliwości, by spisać wojenne opowieści mojego pradiadka...

Wy macie taką szansę. Stowarzyszenie Miłośników Historii Mówionej specjalnie dla młodzieży organizuje konkurs „Moja rodzina na zakrętach historii”. Cytując słowa profesora, celem tego konkursu jest przypomnienie nie zawsze oczywistej dla wielu Polaków prawdy, że dzieje ojczyzny wplecione są w historię domu rodzinnego, miasta, wsi, szkoły, kościoła, podziałów społecznych, obyczajów i tradycji. Stowarzyszenie chce zainteresować młodych ludzi opowieściami swoich rodziców, dziadków, bliskich, które jako ustna tradycja są źródłem pomagającym odkryć i zrozumieć prawdę o przeszłości.

To konkurs także dla nauczycieli historii. Nauczyciele, których ucz-

niowie uzyskują najwyższe oceny otrzymają tytuł najlepszego nauczyciela historii 2006. Autorzy trzech prac ocenionych najwyższym przez jury - otrzymają dwa indeksy na historię na Katolicki Uniwersytet Lubelski i jeden indeks na Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej. Dwadzieścia najlepszych prac zostanie uhonorowanych wyróżnieniami w postaci dyplomów i książek o tematyce historycznej.

Wykorzystajcie swoją szansę. Prace przesyłajcie w 5-u jednobrzmiących egzemplarzach do 30 listopada 2005 roku na adres organizatora: Polskie Radio Lublin, ul. Obrońców Pokoju 2, 20-030 Lublin, Stowarzyszenie Miłośników Historii Mówionej.

Pytania dotyczące konkursu kierujcie na adres konkurs@radio.lublin.pl. Możecie również zadzwonić do Gminnego Centrum Informacji w Bychawie, tel. 56-60-144. Regulamin konkursu znajdziecie na stronie <http://studio-rl.w.interia.pl>.

Życzę udanych wędrówek w przeszłość, lekkiego pióra i oczywiście indeksu w kieszeni!!!

MONIQ

## „NIE BIJ MAMO! NIE BIJ TATO!”

### Jak przeciwdziałać przemocy w rodzinie?

W dniu 22 kwietnia 2005 r. w sali konferencyjnej Urzędu Miejskiego w Bychawie odbyło się szkolenie pt. „TWORZENIE LOKALNYCH STRUKTUR PRZECIWDZIAŁANIA PRZEMOCY W RODZINIE” prowadzone przez mgr Agnieszkę Szeptuch.

Celem warsztatów było stworzenie spójnego systemu przeciwdziałania przemocy w rodzinie w gminie Bychawa.

W szkoleniu wzięli udział przedstawiciele następujących instytucji z gminy Bychawa: Gimnazjum Nr 1, Komisariat

Policji, Ośrodek Interwencji Kryzysowej, Ośrodek Pomocy Społecznej, Parafia pw. Św. Jana Chrzyciciela, Poradnia Psychologiczno-Pedagogiczna, Samodzielny Publiczny ZOZ, Szkoła Podstawowa, Środowiskowy Dom Samopomocy, Zespół Szkół Zawodowych Nr 1.

Szkolenie zostało sfinansowane przez Urząd Miejski w Bychawie.

informacja, Eliza Pielacha



# SPRAWDŹ SWOJE WYNIKI!!!

rozmowa z Panią Kierownik Pracowni Diagnostyki Laboratoryjnej w Bychawie mgr Elżbietą Kędziorską

Jakiś czas temu, przypadkowo miałam okazję odwiedzić bychawskie laboratorium analityczne. Ze zdumieniem stwierdziłam, że zaszło w nim wiele zmian. Jeszcze nie tak dawno, bo może 3 lata temu, dało się słyszeć mało pochlebne sądy na temat funkcjonowania tutejszego laboratorium. Sama należałam do grona niezadowolonych pacjentek, zawiadzionych wynikami, które w porównaniu z tymi, z lubelskich (niepublicznych) laboratoriów przedstawiały daleko niepokrywające się wyniki. Wiem, bo sprawdziłam dwukrotnie „na własnej skórze” jakieś 4 lata temu. Tym razem jednak, zostałam mile zaskoczona. Pomyślałam więc, że warto opowiedzieć o tym naszym czytelnikom, i to zarówno tym korzystającym z usług wyżej wymienionej pracowni, jak i tym, którzy się od niej odwrócili, a może należałoby na nowo dać jej szansę?

Aby dowiedzieć się więcej na

„Roche”

- analizator parametrów krytycznych (równowagi kwasowo-zasadowej, elektrolitów i hematokrytu) – firmy „Bayer”,

- 18-parametrowy analizator hematologiczny – firmy „Horiba – ABX”

- koagulometr – firmy „Kselmed” automatycznie wykonujący wszystkie podstawowe badania układu krzepnięcia,

- i wspomniany już wcześniej, w pełni zautomatyzowany, nowoczesny analizator biochemiczny – firmy „Horiba – ABX”.

**GZB. W jaki sposób nowy sprzęt udoskonalił lub ułatwił pracę w laboratorium, jakie korzyści płyną z tego dla nas – pacjentów?**

**E.K.** Jest to sprzęt nowoczesny, umożliwiający szybkie, dokładne i wiarygodne oznaczenie parametrów krwi i moczu. Na wiarygodność wyników ma również wpływ, ocena kontroli tzw. wewnątrzlaboratoryjnej i zewnątrzlaboratoryjnej,

zamkniętego systemu pobierania krwi u pacjentów, który eliminuje potencjalne niebezpieczeństwo zakażenia np. WZW (wirusowe zapalenie wątroby). W tym systemie technikę pobierania krwi można wybrać stosownie do stanu żył pacjenta. Inną nowością jest np. wprowadzenie nowoczesnych testów diagnostycznych, do których można zaliczyć testy immunologiczne na badanie kału na krew utajoną. Są to testy bezdietowe wspierające diagnozę krwawienia żołądkowo-jelitowego w sposób bardzo czuły, specyficzny i szybki.

Bardzo ważne jest dla nas również uzyskanie zaświadczenia, które w swej treści posiada następujący zapis:

„Pracownia Diagnostyki Laboratoryjnej SP ZOZ w Bychawie – Jest wpisana do ewidencji Laboratoriów prowadzonej przez Krajową Radę Diagnostów Laboratoryjnych i otrzymuje numer identyfikacyjny 0155”.

Co oznacza, że nasze Laboratorium spełnia wszystkie kryteria pozwalające na wykonywanie czynności diagnostycznych. Laboratoria nie zarejestrowane w KRDL nie mogą wykonywać takich czynności do czasu uzyskania wpisu.

**GZB. Oczywiście domyślamy się, że nie wszystkie problemy bychawskiego laboratorium zostały rozwiązane. Proszę powiedzieć, czego jeszcze brakuje, aby mogło ono funkcjonować w pełni, tak, jak by sobie np. Pani tego życzyła?**

**E.K.** W przyszłości należałoby rozbudować i unowocześnić pracownię mikrobiologiczną.

**GZB. Jak ocenia Pani kadrę pracowniczą, z którą współpracuje Pani na co dzień pod względem przygotowania merytorycznego oraz praktycznego (mam tu na myśli również traktowanie pacjenta)?**

Pozytywnie. Personel Laboratorium posiada odpowiednie kwalifikacje, jest wykształcony, odpowiedzialny za wykonywaną pracę i sumienny. Podnosi swoje



jących wyjaśnienia wątpliwości.

**GZB. Wiemy, że w naszym laboratorium pracuje Pani stosunkowo, od niedawna. Nie jest Pani bychawianką, więc chciałabym zapytać o wrażenia; co może nam Pani powiedzieć o pracy w Bychawie, o bychawskim ZOZ-ie i o pacjentach laboratorium? Czy podoba się Pani praca w naszym mieście?**

**E.K.** Rzeczywiście wcześniej pracowałam w Szpitalu Klinicznym nr 4 w Lublinie przy ul.

serdecznie i dziękuję.

**GZB. Czy są jakieś osoby lub instytucje, które szczególnie przysłużyły się polepszeniu warunków pracy bychawskiego laboratorium?**

**E.K.** Oczywiście i dlatego pozwolę sobie w tym miejscu złożyć podziękowania przede wszystkim Dyrektorowi p. Piotrowi Wojtasiowi, za zrozumienie potrzeb, akceptację przedsięwzięć i osobiste zaangażowanie



Technik-chemik p. Jadwiga Tworek w pracowni analizy moczu.

Jaczeńskiego. W Bychawie pracuję od 5. stycznia 2004 r. Pracuję mi się inaczej, mam tu na myśli to, że w małym ośrodku jest inna specyfika pracy, komunikowanie się z ludźmi jest prostsze dzięki ich życzliwości i otwartości. Choć problemy są jak wszędzie, podobne – jedne w mikro-, drugie w makroskali. Ale tu jest np. mniejsze

w przemiany, które zaszły w Laboratorium. Dziękuję też całemu personelowi laboratorium za trud i wysiłek włożony w te przemiany oraz działom – technicznemu i zaopatrzenia, tutejszego SPZOZ-u za „pomocną dłoń”.

**GZB. Czego możemy Pani życzyć na przyszłość?**

**E.K.** Wielu dobrych dni w bychawskim SP ZOZ-ie i pozytywnej oceny pracy naszego laboratorium zarówno przez lekarzy, jak i pacjentów.

**GZB. Tęgo oraz wytrwałości we wprowadzaniu dalszych zmian ulepszających pracę naszego laboratorium życzę Pani i Pracownikom w imieniu czytelników GZB i własnym.**

Dziękuję za rozmowę.

rozmawiała Ilona Fijolek-Mitula



Pani mgr Renata Surma prezentuje nowoczesny koagulometr.

kwalifikacje zawodowe poprzez szkolenia wewnętrzne, jak również udział w szkoleniach specjalistycznych związanych z wykonywaną pracą. W relacjach personel – pacjent staramy się sprostać wymaganiom pacjentów, również poprzez życzliwe traktowanie. To nasz obowiązek. Liczymy również na wyrozumiałość ze strony pacjentów, w sytuacjach wymaga-

zbiurokratyzowanie przy załatwianiu wielu spraw, łatwiejszy dostęp do instytucji.

Cieszę mnie też np. bardzo dobre połączenie komunikacyjne z Lublinem, gdyż codziennie dojeżdżam autobusem do pracy, i przyjazne nastawienie Panów Kierowców, którzy traktują mnie jak kogoś bardzo dobrze znajomego, niemalże jak kogoś z rodziny. Pozdrawiam ich



Pani Urszula Murawiecka w nowo wyposażonej zmywalni szkła.



Nowe wyposażenie pracowni hematologii.

temat nowego oblicza bychawskiej Pracowni Diagnostyki Laboratoryjnej, poprosiłam o rozmowę jej kierowniczkę, Panią mgr Elżbietę Kędziorską.

**GZB. W styczniowym numerze GZB zamieściliśmy informację o zakupie nowego analizatora biochemicznego. Przypadkowo dowiedziałam się wówczas, że nie jest to jedyny nowo zakupiony sprzęt, jaki ostatnimi czasy przybył bychawskiemu laboratorium. Czy mogłaby Pani zdradzić naszym czytelnikom, co jeszcze...?**

**E.K.** Tak, to prawda. Od stycznia 2004 roku bychawskiemu laboratorium przybył następujący sprzęt:

- paskowy analizator moczu, do analizy automatycznej firmy

wykonywana systematycznie przez nasze laboratorium, zanim wynik analizy dotrze do rąk pacjenta.

**GZB. Czy oprócz niedawno zakupionego sprzętu możemy zauważyć jakieś inne zmiany dotyczące np. remontu czy wyposażenia pomieszczeń, a jeśli tak, to czy w jakiś sposób zwiększył się dzięki temu komfort pracy personelu?**

Tak. Będzie to choćby nowe wyposażenie meblowe punktu pobrania, pracowni biochemicznej, zmywalni szkła, pomieszczenia socjalno-służbowego czy korytarza w laboratorium, co jest bardzo ważne dla utrzymania właściwej czystości i higieny. Inne zmiany, to wprowadzenie do punktu pobrania aspiracyjno-próżniowego,



Punkt pobrania. Pielęgniarka p. Barbara Szymczak prezentuje strzykawkę-probówkę do próżniowego pobierania krwi.



# SOYEZ LES BIENVENUS

dokończenie ze str.2

dzania szkoły, ale w postaci targów przygotowanych przez różne organizacje działające w Gimnazjum nr 1: Szkolny Klub Europejski, Samorząd Uczniowski, Warsztaty Dziennikarskie, Uczniowski Klub Sportowy, kółka: matematyczne, romanistyczne, przyrodnicze, chemiczne, fizyczne i biologiczne. Każda z agend miała swoje stoisko prezentujące jej dokonania i osiągnięcia. Należy więc pochwalić pomysłodawców stoisk za różnorodność i bogactwo przygotowanych prezentacji. Oczywiście wszyscy uczniowie klas szóstych otrzymali informatory, w których zamieszczono istotne informacje o ofercie edukacyjnej naszej szkoły. Punktem kulminacyjnym było wydanie specjalnego numeru gazetki szkolnej „Mrowisko”. Pomysłodawcą tego przedsięwzięcia był p. Artur Piłza. Na czym ów pomysł polegał? Otóż numer ten drukowany był na bieżąco, przewidziano w nim miejsce na zdjęcie osób, które chciały znaleźć się na pierwszej stronie. Zainteresowanie gazetką było ogromne, kolejne, niepowtarzalne egzemplarze ze zdjęciami młodych ludzi rozchodziły się jak „świeże bułeczki”. To było prawdziwe wydarzenie roku!!!

Po imprezie integracyjno-promującej przyszedł czas na wizytę w dobrze znanym naszym absolwentom ZSZ im. mjr H. Dobrzańskiego, gdzie odbywały

się Dni Otwarte. Uczniowie klas III oraz goście z Francji zwiedzili szkołę i zapoznali się z jej ofertą. Po powrocie francuscy uczniowie, już bardzo zmęczeni, ale z zapałem, wraz z goszczącymi ich uczniami naszej szkoły wzięli udział w międzynarodowym (jak to wspianale brzmi!) konkursie plastycznym zorganizowanym przez p. Grażynę Ozimek. Warto dodać, że powstałe podczas niego prace można zobaczyć na naszej wystawie.

Tego dnia miała też miejsce wizyta w Izbie Regionalnej, której działalność (o czym nie wszyscy mieszkańcy Bychawy jeszcze wiedzą) zainicjowało Bychawskie Towarzystwo Regionalne.

Czwartkowy wieczór upłynął na spotkaniach towarzyskich. Nie można też pominąć faktu, że nauczycielki z francuskiego gimnazjum, zachęcane przez p. Irenę Zarzycką i p. Joannę Podgórką, zafundowały sobie wieczorny relaks w basenie (jak wiadomo z wiarygodnych źródeł, prowadząca zajęcia p. Beata Kot zmobilizowała mięśnie obu pań do solidnej pracy).

Po takich pływackich wyczynach łatwiej było uczestniczyć w biegach na orientację, które rozpoczęły się w piątkowe przedpołudnie. Ponieważ teren wokół szkoły i pobliski park są teraz nadzwyczaj urokliwe (o pracach wykonanych w nim z inicjatywy p. Burmistrza Państwo już wiedzą, prawda?),



Słynna melodia „Panie Janie” w kanonie-polsko-farmacjum.

więc ta zabawa sprawiła zarówno gościom, jak i naszym uczestnikom wiele radości. A że orientację w terenie wszyscy mieli znakomitą, więc w komplecie mogli stawić się na spotkaniu z władzami Gminy. Wizyta ta obejmowała uroczyste spotkanie w sali ślubów oraz zwiedzanie Urzędu Miejskiego, rozmowę z opiekunami oraz przedstawicielami Młodzieżowej Rady Miejskiej, wizytę w BCK.

Piątkowe popołudnie i sobotni ranek to czas pożegnania Francuzów. Dla dyrekcji College'u p. dyrektor Bożena Toporowska przekazała (na ręce opiekunów) album osobliwych miejsc Polski. Podziękowała uczniom, a przede wszystkim ich rodzinom, za przyjęcie gości z Francji. Podziękowała też nauczycielom za pomoc w przygotowaniu i realizacji programu. Wszystkim gościom wręczyła koszulki z logo szkoły, bowiem przez ten tydzień (jakże krótki!!!) stali się oni pełnoprawnymi uczniami Gimnazjum nr 1 w Bychawie.

Wizyta gości z kraju nad Loarą musiała mieć swe zakończenie. Piszę „musiała”, bo obu stronom trudno było się rozstać (zarówno ły, jak i blokada przed autokarem, którą uczynili ze swych splecionych rąk nasi uczniowie, jest tego dowodem). Wszak - jak pamiętamy z *Małego Księcia* - „decyzja oswojenia [przyjaciela] zawsze nie sie ze sobą ryzyko też”.

Mamy jednak nadzieje, że w przyszłym roku nasi uczniowie wyruszą na spotkanie z gimnazjalistami z La Chapelle sur Erdre.

Amelia Multan

Gimnazjum nr 1 w Bychawie



Podczas pożegnania na twarzach naszych przyjaciół z Francji wyraźnie zagościł smutek, a w oczach pojawiły się łzy.



Wydawca: GMINA BYCHAWA

Adres redakcji: 23-100 Bychawa, ul. Partyzantów 1, pokój nr 25  
tel. (0-81) 56-60-004 wew.24, .

Redaktor naczelna: Ilona Fijolek-Mituła. e-mail: gzb@wp.pl  
Dyżury redakcji pełnione są codziennie od 8<sup>00</sup> do 15<sup>00</sup>  
Współpraca fotograficzna: R. Rusinek.

Nakład: 1000 egz.  
Redakcja nie zwraca tekstów nie zamówionych oraz zastrzega sobie

prawo do ich skracania i adiustowania.

Redakcja nie odpowiada za treść zamieszczanych ogłoszeń.

Skład i druk: AWR MAGIC, Lublin, ul. Spadochroniarzy 7,  
tel. 081/441-13-91,  
e-mail: magic@magic.lublin.pl

## NAKARM SVOJE ZMYSŁY !!!

Uwaga! Jeśli lubisz karmić nie tylko ciało, ale i ducha.

Ta informacja Ciebie dotyczy!

Miałbyś ochotę uczestniczyć w wydarzeniach kulturalnych odbywających się w naszym mieście, ale czasem dowiadujesz się „za pięć dwunasta” i jesteś za daleko, żeby przybyć, albo nie możesz już zmienić swoich planów?

Teraz możesz wszystko wiedzieć wcześniej.

Bychawskie Centrum Kultury poinformuje Cię SMS-em

o miejscu i czasie zbliżającego się wernisazu, wystawy,

koncertu, konkursu, promocji książki,

wieczoru poetyckiego etc., etc.

Wszystko, co musisz zrobić, to pójść do biura w BCK przy ul. Piłsudskiego 34 lub zadzwonić - 81/566 01 24

i podać swój numer telefonu. Nie musisz

podawać nazwiska, ani płacić za tą usługę, a będziesz zawsze wiedział na czas!!!

Bychawskie Centrum Kultury

Dyrektorowi SP ZOZ-u w Bychawie, Radnemu Rady Miejskiej,

serdecznemu koledze i współpracownikowi:

**Panu dr. Piotrowi Wojtasiowi**

**z powodu śmierci Ojca**

wyrazy głębokiego współczucia

składają:

Burmistrz, kierownictwo i pracownicy

Urzędu Miejskiego w Bychawie,

Przewodniczący oraz Radni Rady Miejskiej w Bychawie,

a także sołtysi z terenu gminy Bychawa

Kierownikowi Wydziału Komunikacji w Bychawie

**Panu Andrzejowi Pietrzakowi**

wyrazy żalu i ubolewania

**po śmierci Ojca**

składają:

Burmistrz, kierownictwo i pracownicy

Urzędu Miejskiego w Bychawie

Urząd Stanu Cywilnego w Bychawie informuje, że w miesiącach marzec - kwiecień 2005 roku zarejestrowano następujące:

### AKTY URODZEN

Kosidło Robert Adam	Bychawa
Rozwałka Maciej	Stara Wieś Pierwsza
Jakubowska Jagoda	Zdrapy
Polska Natalia	Wola Duża
Burył Alicja	Zielona
Poleszak Paweł	Piotrków I
Jurek Magdalena	Piotrków I
Jurek Bartłomiej	Piotrków I
Skoczylas Piotr	Osmolice I
Sokół Szymon	Stawce Kolonia
Drozd Jakub Dominik	Piotrków II
Sitański Łukasz Karol	Splawy
Sitański Mateusz Piotr	Splawy
Golec Michał Karol	Zakrzew
Pop Dawid	Zaraszów Kolonia
Tatara Jarosław Dawid	Czermiejów
Kata Mateusz	Zaraszów Kolonia

Z okazji urodzenia dziecka składam rodzicom serdeczne gratulacje.

### AKTY MAŁŻEŃSTWA

Polakowski Janusz Wojciech i Szewczyk Wioleta
Szumilo Sławomir i Wawrzyniak Katarzyna

Serdeczne życzenia na nowej drodze życia

### AKTY ZGONÓW

Martyna Stefan	lat 71	Bychawa
Wojtas Stanisław	lat 77	Bychawa
Szacoń Anna	lat 88	Zuków
Dycha Stanisław	lat 81	Bychawa Trzecia
Kulka Bronisława	lat 85	Jabłonna II
Rosły Tadeusz	lat 77	Lublin
Flis Teresa	lat 55	Bychawa
Łukasiewicz Jolanta Elżbieta		
	lat 49	Osowa
Borowicz Zofia	lat 76	Splawy
Lato Aleksandra	lat 90	Wola Sernicka
Dadej Katarzyna	lat 90	Zielona
Król Janina	lat 86	Kielcewice Dolne
Mamczarz Edward Józef	lat 74	Krzyszów Sołtysy
Sójka Czesław	lat 76	Bychawa Druga
Kostruba Irena	lat 69	Wola Duża
Pastucha Stefan	lat 83	Stara Wieś Pierwsza
Leżańska Kazimiera	lat 81	Bychawa Pierwsza
Mrozińska Bogumiła Leokadia		
	lat 57	Lublin
Boguń Mieczysław	lat 79	Jabłonna II
Prus Natalia	lat 83	Kielcewice Dolne
Mańkowska Zofia	lat 91	Wola Duża
Marciniak Józef	lat 81	Dragany
Nalepa Janina	lat 92	Splawy
Bancerz Marianna	lat 52	Bychawa

Rodzicom zmarłych składam wyrazy głębokiego współczucia.

Kierownik Urzędu Stanu Cywilnego  
Regina Skoczylas

### OGŁOSZENIE BURMISTRZA BYCHAWY

Działając na podstawie art. 35 ust. 1 i 2 ustawy z dnia 21 sierpnia 1997 roku o gospodarce nieruchomościami /tekst jednolity: Dz.U. Nr 46, poz. 543 z 2000 r. z późn. zm./ informuję, iż na tablicy ogłoszeń w budynku Urzędu Miejskiego w Bychawie przy ul. Partyzantów 1 został wywieszony na okres 21 dni wykaz części nieruchomości położonej w obrębie ulic Zamkowej i Pileckiego, przeznaczonej do wydzierżawienia w drodze przetargu.

### JEŚLI NA ZAKUPY...?



... to tylko do nowo otwartego sklepu kosmetyczno-chemicznego „MALWINA” w Bychawie przy ul. ks. A. Kwiatkowskiego 3

Oferujemy: - szeroki asortyment

- niskie ceny

- miłą obsługę

ZAPRASZAMY!!!

### NAPRAWA TELEWIZORÓW KOLOROWYCH CZARNO-BIAŁYCH

naprawy na poczekaniu

tel. 0 602 642 166



W BYCHAWIE na przeciwko dworca PKS  
Środa 8.00-16.00; Czwartek 8.00-16.00

### NAGROBKI GRANITOWE

(granit krajowy i importowany)

tanio poleca producent:

blaty  
schody  
parapety

Sprzedaj na raty

Zakład Kamieniarski  
Strzyżewice Rectha  
tel.(081)566 66 60